

《天路导向》双语讲义

从赞美中得力 - 6

EMPOWERED BY PRAISE - 6

SECTION A

甲部

1. Hello, listening friends.
亲爱的朋友，你好，
2. We are delighted that you tuned into this broadcast.
我们很高兴你能收听这个节目。
3. I want to begin by speaking to you on the importance of projecting the right image.
首先让我告诉你，树立正确的形象是多么重要，
4. Most people want to make good impression on others.
大部分人都希望给别人留下良好的印象。
5. If you are joining this broadcast for the first time,
如果这是你第一次听我们的节目，
6. we are in the middle of a series called “Empowered by Praise.”
我们正在讲的系列是：“从赞美中得力”。
7. Last time we began to look at the sin of pride.
上一次我们开始谈到骄傲的罪，
8. We saw how the sin of pride robs us of praise.
我们谈到，骄傲的罪夺取了我们对神的赞美。
9. From 2 Samuel 6,
从撒母耳记下第 6 章里，
10. we saw how King David danced before the Lord with all His might.
我们看见大卫王在神面前踊跃跳舞，
11. David also stripped himself of his royal robe.
大卫也脱下了他代表国王之尊的黄袍。
12. He did this in honor, praise and adoration of his Lord.
他这么做，为的是将尊荣、颂赞和崇敬归给神。
13. But David’s joy before the Lord made his wife Queen Michal very angry.
但大卫在神面前欢喜雀跃，却引起他的妻子米甲皇后的愤怒。
14. Why, you ask?
你问，为什么呢？
15. Because of Satan’s persuasive lie that says projecting a dignified image is all important.
因为撒但很具说服力地欺骗我们说，最重要的就是要树立一个尊严的形象。
16. This lie attaches pride to self-image.
这个谎言把骄傲和自我形象结合在一起，
17. There is a world of difference between a healthy self-image and a sick one.
其实健康的自我形象，和不正常的自我形象，是有天渊之别的。
18. And most often, Satan sells us the sick one.
撒但却经常把不正常的自我形象灌输给我们。
19. So, what is a healthy self-image?
那么，什么才是健康的自我形象呢？
20. Here is what a healthy self-image says,
健康的自我形象应该是，
21. it says that I know that by nature I am a sinner and deserving the wrath of God.
我明白自己的本性，我是个罪人，神的愤怒本该临到我身上；
22. It says I know that by nature I am a nobody.
我知道我本来毫无价值，
23. But then I know that the King of Glory adopted me and gave me his family name.
但我更知道，荣耀的王收养了我，给了我属于皇家的名分，
24. He made me a member of the heavenly royal family.
祂使我成为天上的皇室成员；
25. Then he gave me authority to be His representative; His ambassador in the world.
祂又赋予我权力，成为祂在这个世界的代表和大使；

26. This is all the healthy self-image that I want or need.
这就是我需要有的健康形象，
27. This is what the dignity I am looking for.
这才是我应该追求的尊严。
28. And what about the sick self-image?
那么，什么是不正常的自我形象呢？
29. The sick self-image says I am somebody.
不正常的自我形象认为，自己是个大人物；
30. A sick self-image says,
不正常的自我形象认为，
31. “I may have grown up poor, but I will never remember my roots.
也许我出身低微，但我要忘记我的根源；
32. I might feel terrible about myself on the inside,
我内心也许很痛苦，
33. but I’ll never let anybody see the real me.”
但我绝不让任何人看穿真正的我；
34. A sick self-image says,
不正常的自我形象认为，
35. “I am going to make people sit up and take notice of me.”
我要让人们打起精神来注意我；
36. A sick self-image says,
不正常的自我形象认为，
37. “I am going to behave in such a way that everybody knows that I am important.”
我的所作所为，就是要让人知道，我是个重要的人物；
38. That is a sick self-image.
这就是不正常的自我形象。
39. And only God can heal your sick self-image.
唯有神能医治这些不正常的症状，
40. He can replace it with a healthy one.
并以健康的自我形象来代替。
41. But it has to begin with honesty.
但首先必须诚实，
42. It all has to begin with pulling off that mask that you have been wearing.
你需要先扯下一向以来所戴的面具，
43. It all has to begin with true confession.
就是从诚实的承认真相开始，
44. That’s where it all begins.
这是整个过程的开始。

45. Now listen to the cynicism in Queen Michal’s voice.
请看米甲皇后讽刺的言词，
46. You’ll find this in 2 Samuel Chapter 6 verse 20.
记载在撒母耳记下第六章 20 节。
47. Can you imagine her standing with arms folded and saying to her husband,
你可以想象她的模样吗？双手交叉在胸前，对她丈夫说：
48. “Aha, how the King of Israel has distinguished himself today?
啊哈！以色列的一国之君，今天可出尽锋头啦！
49. Disrobing in the sight of the slave girls of his servants.
在所有的仆人、婢女面前衣衫不整，
50. Just as any old vulgar fellow would do.”
真可以跟那些卑贱粗俗的平民老百姓看齐呢！
51. She probably said to him,
她很可能对大卫说：
52. “You grew up as a shepherd boy, but I grew up in the king’s palace.”
你是牧羊童出身，我可是在皇宫长大的公主哟！
53. You see, pride prevented her from participating in praise and worship.
你看，骄傲拦阻了她参与对神的敬拜赞美；
54. Pride kept her from enjoying the blessings that can come from a praising heart.
骄傲阻碍她享受因存心赞美神而来的福分。
55. And now she wants to impose her misery on King David.
现在她硬把自己可悲的心态强加在大卫王身上。
56. David’s response was just the opposite.
而大卫的反应恰恰相反，
57. Protocol was the last thing on his mind.
皇室的礼仪几乎不在他脑海里，
58. It was the last of his concerns.
他根本不在乎这些。
59. Yahweh’s ownership of him is all that mattered to David.
对大卫来说，最重要的是，耶和华神是他的主。

60. Praising God and not man was David's life goal.
大卫一生的目的，就是赞美神，而不是称赞人。
61. Honoring the Lord God above all else was foremost in David's mind.
在大卫的心目中，尊崇神远远超越一切。
62. My friend let me ask you this,
亲爱的朋友，请问你，
63. how many people do you know who are only concerned about appearances?
在你认识的人中，有多少是单单注重外表的？
64. Are you a person who is consumed with appearances?
你是不是一个拼命注重外表的人？
65. If you are consumed with appearances, chances are, 'praising God' is not important to you.
如果你拼命注重外表，那你很可能就不会重视赞美神了。
66. If how you want people to perceive you is all important to you,
如果你把别人对你的观点当作最重要的事，
67. chances are that praising God is not the priority of your life,
那么，赞美神就很可能不在你的优先次序表里。
68. because pride is not the only sin that can kill a praising life.
因为，不仅骄傲的罪会扼杀你赞美的生命，
69. An untrue heart can squelch both the desire and the ability to develop a life of praise.
一颗不诚实的心，会压碎赞美人生的建立和渴望。
70. You ask, what do you mean by untrue heart?
你会问，不诚实的心是什么意思？
71. An untrue heart is a heart that is insincere.
不诚实的心，就是不真诚的心；
72. An untrue heart is hypocritical and filled with doubt.
不诚实的心，就是假冒伪善，并充满怀疑。
73. No wonder the writer of Hebrews chapter 10 verse 22 said,
难怪希伯来书的作者，在第十章 22 节那里说：
74. "Let's draw near to God with a sincere heart and full assurance of faith."
当存着诚心和充足的信心来到神面前。
75. Now, there are some people who try to honor God with their lips only,
有些人只用嘴唇尊崇神，
76. but their hearts are full of anger, bitterness and envy.
但他们心中充满了愤怒、苦毒和嫉妒；
77. Their hearts are filled with hatred jealousy and lust.
他们心中充满仇恨、妒忌和贪婪。
78. They may be able to mouth the words, but that's all they can do.
他们可以说些赞美的话，但仅止于此了。
79. Please hear me right on this one.
请听清楚我的意思，
80. To develop the life of praise, you cannot do it alone.
要建立赞美的人生，你不能单独一个人来作。
81. You cannot do it in your own strength.
你不能单靠自己的力量。
82. All you need to do is to surrender your intellect;
你需要交出你的知识；
83. surrender your feelings,
交出你的感觉；
84. and surrender your will.
交出你的意志力。
85. And then as soon as you do that,
一旦你交出了这些，
86. God will empower you to develop the life of praise.
神就会赐你能力，建立起赞美的人生。
87. What do I mean by surrender?
我说“交出”是什么意思？
88. Well, let me give you a practical way to understand this.
让我说些实际的例子，帮助你理解。
89. When God said to Abraham, "Abraham, sacrifice your son Isaac."
当神对亚伯拉罕说，亚伯拉罕，把你的儿子以撒献为祭物。
90. What is God asking Abraham to do?
到底神要求亚伯拉罕做什么？

91. He is asking him to surrender the object of his love.
神要求他交出他的至爱；
92. He was asking him to surrender the object of his joy.
神要求他交出他的喜乐；
93. He was asking him to surrender the object of his affection.
神要求他交出他的至亲；
94. He was asking him to surrender the object of his life.
神要求他交出他的生命。
95. Let me ask you this,
请问你，
96. did God want him to sacrifice Isaac?
神真要他牺牲以撒吗？
97. No.
不是的。
98. Did God let him sacrifice Isaac?
神有没有真让他牺牲了以撒呢？
99. No.
没有。

SECTION B

乙部

1. Did God need Isaac?
神需要以撒吗？
2. No.
不需要。
3. God did not need any of this.
神不需要这些，
4. God wanted to be sure that Abraham was willing to surrender everything to Him.
神只是要确定，亚伯拉罕愿意把所有的一切都交给祂。
5. And praise is a sacrifice because it costs us something.
赞美是一个祭，因为是有代价的，
6. It costs us our pride.
代价就是我们的骄傲；
7. It costs us our self-importance label.
代价就是我们自认为了不起；
8. It costs us our self-serving plans.
代价就是我们自己定的计划；

9. Because true praise requires that you lay everything that is near and dear before the Lord on the altar.
因为真正的赞美，就是把你最亲密、最心爱的，放在主的祭坛上。
10. True praise requires your willingness to say to God,
真正的赞美要求你甘心情愿的对神说：
11. “Oh God I yield to you my possessions.
我把所拥有的一切都交给你；
12. I yield to you my dreams and goals in life.
我把我的梦想和人生的目标都交给你；
13. I yield to you my relationships.”
我把我的人际关系都交给你。
14. This is a sacred and holy moment,
这是神圣的时刻，
15. because like a surgeon, God the Holy Spirit has now prepared you for the operation.
就像个外科医生那样，圣灵预备我们，来接受手术。
16. But the operation has not taken place yet.
但这手术还没有开始，
17. The surgery has not happened yet.
手术尚未进行，
18. But God the Holy Spirit wants to perform the surgery if you permit him.
但只要你容许，圣灵就会在你身上动手术。
19. Would you say to Him,
你愿意对祂说吗？
20. “Lord I know that pride has played havoc with me,
主啊！我知道骄傲对我产生严重的破坏，
21. and I may even have rationalized it.
我甚至为自己寻找合理的借口。
22. Lord, pride has kept me from being a praising Christian,
主啊！骄傲拦阻我成为一个赞美的基督徒，
23. and I may even have brought shame to your name because of that.”
因此使我羞辱了你的名。
24. Do you want God to minister to you in a spiritual surgery right now?
你是否愿意现在就让圣灵在你身上动属灵的手术？

25. Then confess to the Lord that you allowed pride to withhold so many of His blessings.
那么，向主承认，是你容许骄傲成为你在各方面蒙福的阻碍。
26. Say to Him, I am sorry Holy Spirit. I yield to you everything.
对主说，圣灵啊！很抱歉！如今我愿意把一切都交给你。
27. If you do this,
如果你真是这么作，
28. God will surely empower you to develop a life of praise.
神肯定会赐能力给你，建立起赞美的人生。
29. And when you do that I love to hear from you,
当你这么作时，我很希望你写信来告诉我，
30. and how the life of praise changed you completely.
以及，赞美的人生，如何彻底地改变了你。